

# Der Vorsorgeausgleich in der Schweiz

## *La compensation de la prévoyance (équation) en Suisse*

Informationsblatt zur Aufteilung der schweizerischen Vorsorgeguthaben (Pensionskasse; 2. Säule).

*Notice d'information relative au "Partage de la prévoyance professionnelle" en Suisse.*

### **In a Nutshell**

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, *bevor* Sie die güter- und unterhaltsrechtlichen Forderungen Ihres/r Klienten/in schon nur im Hinblick auf Verhandlungen bzw. Ihres weiteren Vorgehens festlegen. Durch eine fachgerechte Analyse der Situation unter Einbezug des schweizerischen Vorsorgeausgleichs kann die Klientschaft je nach dem wesentliche Steuereinsparungen erzielen. Dies kann eine einvernehmliche Lösung unter den Ehegatten versachlichen und begünstigen.

Das Schweizerische Pensionskassen-System ist fundamental anders als die betrieblichen Vorsorgesysteme in Frankreich und Deutschland. "Vorsorgeausgleich" ist kein Schreibversehen von "Versorgungsausgleich".

### **In a Nutshell**

*Prenez contact avec nous avant de fixer les exigences de votre client en matière de régime matrimonial et d'entretien, ne serait-ce qu'en vue de négociations ou de la suite de vos démarches. En analysant la situation de manière professionnelle et en tenant compte du partage de la prévoyance professionnelle en Suisse, le client peut, selon les cas, réaliser d'importantes économies d'impôts. Cela peut permettre d'objectiver et de favoriser une solution à l'amiable entre les époux.*

*Le système suisse des caisses de pension est fondamentalement différent des systèmes de prévoyance d'entreprise en France et en Allemagne. "Vorsorgeausgleich" n'est pas une erreur d'écriture de "Versorgungsausgleich".*

### **Zuständigkeit der Schweizer Gerichte**

Das während der Ehe angesparte schweizerische Vorsorgeguthaben wird im Fall einer Scheidung grundsätzlich hälftig geteilt. Eine Abweichung von diesem Halbteilungsgrundsatz ist möglich, wenn eine angemessene Alters- und Invalidenvorsorge gewährleistet bleibt oder wichtige Gründe vorliegen. Lassen sich die Ehegatten im Ausland (z.B. Deutschland oder Frankreich) scheiden, *muss* nach der rechtskräftigen Scheidung *zwingend* ein Ergänzungsverfahren zur Teilung des Vorsorgeguthabens *vor dem ausschliesslich dafür zuständigen Gericht in der Schweiz* erfolgen.

### **Hinweis zum Splitting des AHV-Guthabens**

Im Gegensatz zum Vorsorgeguthaben wird das schweizerische AHV-Guthaben in grenzüberschreitenden Scheidungsfällen nur unter bestimmten Voraussetzungen geteilt (sog. "AHV-Splitting"). Lassen Sie dies ebenfalls *vor Einreichen der Scheidungsklage* abklären.

### **Compétence des tribunaux suisses**

*En cas de divorce, l'avoir de prévoyance suisse accumulé pendant le mariage est en principe partagé par moitié. Une dérogation à ce principe de partage par moitié est possible si une prévoyance vieillesse et invalidité appropriée reste garantie ou s'il existe des motifs importants. Si les époux divorcent à l'étranger (p. ex. en Allemagne ou en France), une procédure complémentaire de partage de l'avoir de prévoyance doit obligatoirement être engagée devant le tribunal exclusivement compétent en Suisse après l'entrée en vigueur du divorce.*

### **Remarque sur le splitting de l'avoir AVS**

*Contrairement à l'avoir de prévoyance, l'avoir AVS suisse n'est partagé dans les cas de divorce transfrontaliers que sous certaines conditions ("splitting AVS"). Faites également clarifier ce point avant de déposer une demande de divorce.*

## 1. Was ist im ausländischen Scheidungsverfahren in Bezug auf den Vorsorgeausgleich in der Schweiz zu beachten?

*A quoi faut-il faire attention dans une procédure de divorce à l'étranger en ce qui concerne le partage de la prévoyance professionnelle en Suisse ?*

### 1.1 Welche Vorgehensmöglichkeit wird empfohlen?

*Quelle est l'approche recommandée ?*

Bringen Sie das Vorhandensein des schweizerischen Vorsorgeguthabens (Pensionskasse; 2. Säule) rechtlich und prozessual genügend im Verfahren vor dem Scheidungsgericht in Deutschland resp. Frankreich ein. Stellen Sie sicher, dass das Scheidungsurteil – wenn immer möglich – die Nichtberücksichtigung des schweizerischen Vorsorgeguthabens im Urteil festhält und die entsprechenden Ansprüche vorbehalten werden. Dies dient der umfassenden Transparenz und kann einen positiven Einfluss auf das Verhalten der Parteien anlässlich der Scheidungsverhandlung haben.

Halten Sie in einer allfälligen Scheidungsvereinbarung fest, dass sich die Ehegatten darüber einig sind, die Aufteilung des Pensionskassenguthabens gemäss Art.122ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs (ZGB) durchzuführen und die Durchführung dem dafür ausschliesslich zuständigen schweizerischen Gericht zu überlassen.

*Formulierungsvorschlag für die Scheidungsvereinbarung: «Die Ehegatten vereinbaren die [gegenseitige] Aufteilung [und Verrechnung] der während der Ehe erworbenen schweizerischen Vorsorgeansprüche gemäss Art.122ff Schweizerisches Zivilgesetzbuch und nehmen zur Kenntnis, die Durchführung des "Vorsorgeausgleichs" dem dafür ausschliesslich zuständigen schweizerischen Gericht überlassen zu müssen.»*

Hinweis: Selbst wenn das Vorhandensein des schweizerischen Vorsorgeguthabens nicht in das Scheidungsverfahren eingebracht wird, erfolgt anlässlich des erforderlichen Ergänzungsverfahrens vor den Schweizer Gerichten - aufgrund ihrer ausschliesslichen und zwingenden Zuständigkeit - der Vorsorgeausgleich unter Berücksichtigung sämtlicher vorhandener Vorsorgeguthaben.

### 1.2 Welche Folgen hat eine Berücksichtigung schweizerischer Vorsorgeguthaben anlässlich der Scheidung im Ausland?

*Quelles sont les conséquences d'une prise en compte des avoirs de prévoyance suisses lors d'un divorce à l'étranger?*

Ordnet das Scheidungsgericht im Ausland (zum Beispiel in Deutschland oder Frankreich) einen Ausgleich über das schweizerische Vorsorgeguthaben an oder schafft auf einem anderen Weg einen Ausgleich, z.B. im Rahmen

*Faites valoir l'existence de l'avoir de prévoyance suisse (caisse de pension ; 2e pilier) de manière suffisante sur le plan juridique et procédural dans la procédure devant le tribunal du divorce en Allemagne ou en France. Assurez-vous que le jugement de divorce mentionne - dans la mesure du possible - la non-prise en compte de l'avoir de prévoyance suisse et que les droits correspondants soient réservés. Cela permet une transparence totale et peut avoir une influence positive sur le comportement des parties lors de l'audience de divorce.*

*Dans une éventuelle convention de divorce, indiquez que les époux sont d'accord pour procéder au partage de l'avoir de la caisse de pension conformément aux articles 122 suiv. du Code civil suisse (CC) et de confier l'exécution au tribunal suisse exclusivement compétent en la matière.*

*Proposition de formulation pour la convention de divorce: "Les époux conviennent du partage [et de la compensation] des prétentions de prévoyance suisses acquises pendant le mariage, conformément aux art.122ss du Code civil suisse, et prennent acte du fait qu'ils doivent confier l'exécution de la "compensation de la prévoyance" au tribunal suisse, seul compétent en la matière".*

*Remarque : même si l'existence de l'avoir de prévoyance suisse n'est pas mentionnée dans la procédure de divorce, le partage de la prévoyance est effectué à l'occasion de la procédure complémentaire nécessaire devant les tribunaux suisses - en raison de leur compétence exclusive et impérative - en tenant compte de tous les avoirs de prévoyance existants.*

*Si le tribunal du divorce à l'étranger (par exemple en Allemagne ou en France) ordonne une compensation par le biais de l'avoir de prévoyance suisse ou crée une compensation par une autre voie, par exemple dans le cadre d'une préten-*

eines höheren güter- bzw. unterhaltsrechtlichen Anspruchs, kann dies vom zuständigen Schweizer Gericht nicht anerkannt werden. Das zuständige schweizerische Gericht müsste gemäss bundesgerichtlicher Rechtsprechung in jedem Fall neu (d.h. noch einmal) über den Vorsorgeausgleich entscheiden, unabhängig davon, ob die schweizerischen Vorsorgeguthaben vom Scheidungsgericht berücksichtigt wurden oder nicht.

Ausserdem wird die zuständige schweizerische Vorsorgeeinrichtung (oder Pensionskasse) ohne Urteil des zuständigen Schweizer Gerichts weder eine Teilung des Vorsorgeguthabens noch eine Auszahlung der ordentlichen Rente vornehmen.

### **1.3 Was gibt es für Möglichkeiten, damit mein/e Klient/in #1 gar nichts, #2 weniger als die Hälfte oder #3 - z.B. aus steuerlich-strategischen Überlegungen - bewusst mehr als die Hälfte des Pensionskassenguthabens dem anderen Ehegatten überlassen muss?**

*Quelles sont les possibilités pour que mon client/ma cliente #1 ne laisse rien, #2 laisse moins de la moitié ou #3, par exemple pour des raisons de stratégie fiscale, laisse sciemment plus de la moitié de l'avoir de la caisse de pension à l'autre conjoint(e) ?*

Ihr/e Klient/in hat nach rechtskräftiger Scheidung im Ausland (zum Beispiel in Deutschland oder Frankreich) *grundsätzlich* einen voraussetzungslosen Anspruch auf die Hälfte des während der Ehe angesparten schweizerischen Vorsorgeguthabens des geschiedenen Ehegatten in der Schweiz. Verfügen beide Parteien über eine entsprechende Austrittsleistung in der Schweiz, so erfolgt eine Verrechnung der gegenseitigen Ansprüche.

Von diesem Grundsatz der (hälftigen) Aufteilung kann abgewichen werden, wenn eine angemessene Alters- und Invalidenvorsorge gewährleistet bleibt oder wichtige Gründe vorliegen. Durch das Abweichen vom Halbtteilungsgrundsatz bzw. in der Art und Weise des Ausgleichs lassen sich je nach dem wesentliche Steuereinsparungen erzielen, was zum Vorteil beider Parteien genutzt werden kann. Dies ist mit uns *vor Aufnahme vorprozessualer Verhandlungen und vor Einleitung des Scheidungsverfahrens im Ausland (zum Beispiel in Deutschland oder Frankreich)* zu besprechen, auch um eine für beide Rechtsordnungen kohärente Strategie zu entwickeln.

Je nach Einvernehmen der geschiedenen Ehegatten erfolgt der Vorsorgeausgleich in der Schweiz durch eine vom Gericht zu genehmigende Vereinbarung oder mittels Klage. Die einvernehmliche Abweichung vom Grundsatz der hälftigen Teilung erfolgt regelmässig mittels Unterzeichnung einer entsprechenden Vereinbarung durch die Parteien.

*tion plus élevée en matière de régime matrimonial ou d'entretien, cela ne peut pas être reconnu par le tribunal suisse compétent. Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, le tribunal suisse compétent devrait dans tous les cas statuer à nouveau (c'est-à-dire une nouvelle fois) sur le partage de la prévoyance, indépendamment du fait que les avoirs de prévoyance suisses aient été pris en compte ou non par le tribunal chargé de prononcer le divorce.*

*En outre, l'institution de prévoyance (ou la caisse de pension) suisse compétente ne procédera ni au partage de l'avoir de prévoyance ni au versement de la rente ordinaire sans jugement du tribunal suisse compétent.*

*Après un divorce définitif à l'étranger (par exemple en Allemagne ou en France), votre client(e) a en principe un droit inconditionnel à la moitié de l'avoir de prévoyance suisse de son conjoint divorcé, accumulé pendant le mariage, en Suisse. Si les deux parties disposent d'une prestation de sortie correspondante en Suisse, il y a compensation des droits réciproques.*

*Il est possible de déroger à ce principe de partage (par moitié) si une prévoyance vieillesse et invalidité appropriée reste garantie ou si des raisons importantes le justifient. En dérogeant au principe du partage par moitié ou dans la manière de compenser, il est possible, selon les cas, de réaliser d'importantes économies d'impôts, ce qui peut être utilisé à l'avantage des deux parties. Il convient d'en discuter avec nous avant d'entamer des négociations pré-procédurales et d'engager une procédure de divorce à l'étranger (par exemple en Allemagne ou en France), afin de développer une stratégie cohérente pour les deux systèmes juridiques.*

*Selon l'accord des époux divorcés, le partage de la prévoyance professionnelle se fait en Suisse par le biais d'une convention approuvée par le tribunal ou par une action en justice. La dérogation d'un commun accord au principe du partage par moitié se fait généralement par la signature d'une convention correspondante par les parties.*

## 2. Das Ergänzungsverfahren zwecks Durchführung des "Vorsorgeausgleichs" in der Schweiz und unsere Dienstleistungen

*Procédure en vue de la mise en oeuvre du "partage de la prévoyance professionnelle" en Suisse et notre offre de prestations*

Das schweizerische Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPR) ist nach Art.64 Abs.1<sup>bis</sup> in Bezug auf den Ausgleich von Vorsorgeansprüchen gegenüber einer schweizerischen Einrichtung der beruflichen Vorsorge anwendbar. Es ist kein Staatsvertrag einschlägig. Namentlich findet das LugÜ auf den Vorsorgeausgleich nach Art.1 Abs.2 LugÜ sachlich keine Anwendung.

Nach den neuen IPR-Regeln kann nur noch der Schweizer Richter nach schweizerischem Recht über Guthaben bei schweizerischen Vorsorgeeinrichtungen befinden.

Damit das Schweizer Vorsorgeguthaben nach der rechtskräftigen Scheidung in Deutschland resp. Frankreich aufgeteilt wird, muss zwingend ein Ergänzungsverfahren vor dem zuständigen Schweizer Gericht nach Schweizer Recht eingeleitet werden.

Gerne beraten wir Sie und Ihre Klientschaft umfassend zum Thema "Vorsorgeausgleich in der Schweiz", idealerweise vor Einleitung des Scheidungsverfahrens im Ausland (zum Beispiel in Deutschland oder Frankreich). Wir begleiten Sie bei der Durchführung des Ergänzungsverfahrens in der Schweiz.

Welche Informationen und Unterlagen wir zur Durchführung des zwingend notwendigen Ergänzungsverfahrens vor dem zuständigen Schweizer Zivilgericht zwecks Vorsorgeausgleich benötigen, können Sie der separaten **Checkliste** auf [www.amatin.ch](http://www.amatin.ch) entnehmen.

## 3. Anwalts- und Gerichtskosten

*Frais d'avocat et de tribunal*

Die **Anwaltskosten** variieren erfahrungsgemäss zwischen CHF 2'000 und CHF 4'000, bei komplexeren Verfahren aber auch bis CHF 10'000.

Die **Gerichtskosten** betragen rund CHF 1'000 - CHF 2'000 (abhängig vom Gericht und vom Verfahren). Sie sind von der gesuchstellenden Partei nach Eingang der Gerichtsverfügung zu bevorschussen.

*La loi fédérale suisse sur le droit international privé (DIP) est applicable, conformément à l'art. 64, al. 1bis, en ce qui concerne le règlement des prétentions de prévoyance envers une institution suisse de prévoyance professionnelle. Aucun traité international n'est applicable. En particulier, la Convention de Lugano ne s'applique pas au partage de la prévoyance professionnelle selon l'art.1 al.2 de la Convention de Lugano.*

*Selon les nouvelles règles de DIP, seul le juge suisse peut statuer selon le droit suisse sur les avoirs auprès d'institutions de prévoyance suisses.*

*Pour que l'avoir de prévoyance suisse soit réparti après le divorce définitif en Allemagne ou en France, une procédure complémentaire doit impérativement être engagée devant le tribunal suisse compétent selon le droit suisse.*

*Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller, vous et votre clientèle, sur le thème du "partage de la prévoyance professionnelle en Suisse", idéalement avant l'introduction de la procédure de divorce à l'étranger (par exemple en Allemagne ou en France). Nous vous accompagnons dans la mise en œuvre de la procédure complémentaire en Suisse.*

*Vous trouverez dans la liste de "**check-list**" séparée sur [www.amatin.ch](http://www.amatin.ch) les informations et documents dont nous avons besoin pour mener à bien la procédure complémentaire obligatoire devant le tribunal civil suisse compétent en vue du partage de la prévoyance professionnelle.*

*Les **frais d'avocat** varient, selon l'expérience, entre CHF 2'000 et CHF 4'000, mais peuvent atteindre CHF 10'000 pour les procédures plus complexes.*

*Les **frais de justice** s'élèvent à environ CHF 1'000 – CHF 2'000 (en fonction du tribunal et de la procédure). Ils doivent être avancés par la partie requérante après réception de la décision du tribunal.*

Für weiterführende Beratung // *Pour de plus amples conseils:*

**Contact:** [vorsorgeausgleich@amatin.ch](mailto:vorsorgeausgleich@amatin.ch) [equation@amatin.ch](mailto:equation@amatin.ch) Phone +41 61 202 91 91

(Verantwortlicher Partner // partenaire responsable: [Roman Kälin-Burgy](#), Rechtsanwalt // Avocat)

*Claimer&Disclaimer: Das vorliegende Dokument richtet sich ausschliesslich an in der EU zugelassene Rechtsanwälte und Rechtsanwältinnen. Es ersetzt keine Beratung durch eine/n in der Schweiz zugelassene/n Anwalt/Anwältin.*

*Le présent document s'adresse exclusivement aux avocat/e(s) agréés par l'UE. Il ne saurait remplacer une consultation par un/e avocat/e agréés dans la Suisse entière.*

*Eingetragen im Anwaltsregister. In der ganzen Schweiz zugelassene Rechtsanwälte **Inscrit au registre des avocats. Avocats agréés dans la Suisse entière.***

[vorsorgeausgleich@amatin.ch](mailto:vorsorgeausgleich@amatin.ch) [equation@amatin.ch](mailto:equation@amatin.ch)

30. Juli 2024 / Seite/page 5 von 5